

LADERA OESTE

I listened. The darkness deepened.
Joseph Conrad, *Heart of Darkness*

(CONVERSATION HEARD ON THE STEAMBOAT ROI DES BELGES, CONGO FREE STATE 1899)

Translator 1: I listened and the darkness deepened.

Translator 2: Observe, we pass from darkness to light and in reverse.

T1: Darkness is not the absence of light, there is as much light in darkness as invisibility in the visible.

T2: We move from thought to writing, from writing to sculpture, from language to object.

T1: We are this, and that aren't we?

T2: We have translated from here to there, from this to that, from the I to the Us.

T1: We live in the flash of a blink. In the flicker.

T2: People are surprisingly different, separated by unpopulated space.

T1: It is both a solid and a fragile object, the tongue.

T2: It is Collect and Revolt.

T1: Simultaneously what we are and what not.

T2: Listen, the darkness deepens.

T1: Yes, the shadows have deepened.

T2: Observe, the light disappears.

T1: Darkness becomes impenetrable.

T2: Listen, the light deepens.

T1: Here and there.

T2: We.